D

1)

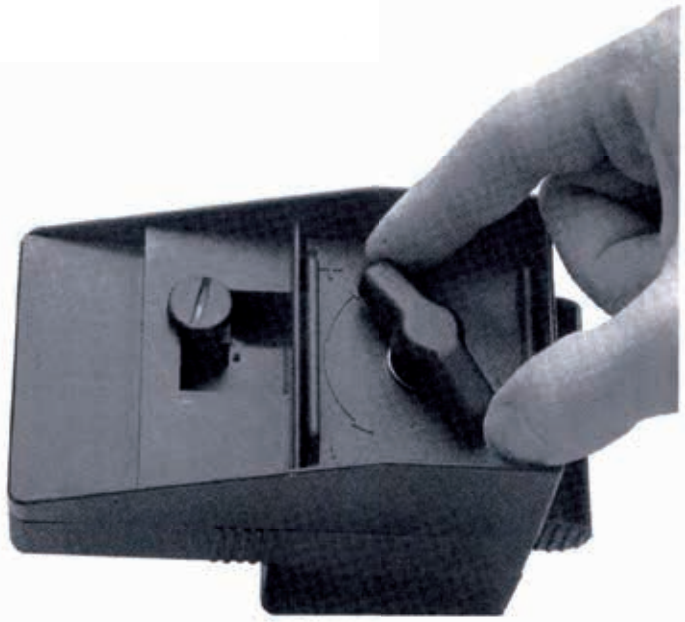
Knebelschraube unten lösen (-),
aber nicht über den Drehwiderstand hinausdrehen !

GB

Loosen wing nut by turning towards (-) position (approx. 2 turns).
Do not remove wing nut.

F

Débloquer le tiroir en tournant légèrement la vis papillon vers le bas (signe –). Ne pas dévisser à fond.



D

2)

Schubteil zur Aufnahme der Briefmarke herausziehen.

GB

Pull out sliding tray.

F

Retirer la partie tiroir pour introduire les timbres.

D

3)

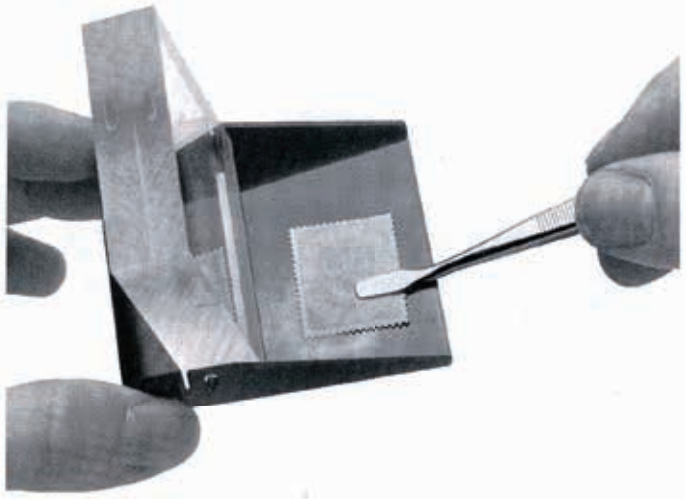
Projektionsglas anheben und Marke einlegen. Beim Untersuchen von Wasserzeichen Marke mit der Bildseite nach unten in das Zentrum des Schubteils legen. Bei anderen Prüfungen kann es natürlich erforderlich sein, die Marke mit der Bildseite nach oben einzulegen.

GB

Lift the projection glass and put stamp face down in center of tray for checking watermarks, possibly face up for other examinations.

F

Soulever le verre de projection pour placer le timbre entre la plaque métal et le verre de projection. Pour l'examen des filigranes mettre la face du timbre au centre sur la plaque métal, côté imprimé contre la plaque, gomme visible. Pour d'autres types d'expertise vous pouvez à votre convenance placer le timbre recto ou verso.



D

4)

Schubteil in das Gerät bis zum Anschlag einschieben.

GB

Push sliding tray all the way back into the unit.

F

Remettre la partie tiroir dans l'appareil.

D

Knebelschraube wieder festziehen (+). durch Drücken auf den weißen Schaltknopf auf der Oberseite werden die Lichtquellen eingeschaltet. bei Wasserzeichen-Untersuchungen tritt dann das Wasserzeichen (falls eines vorhanden) hervor.

GB

Tighten the toggle screw (+). pressing the white button on the top turns on the light sources. in watermark investigations then the watermark occurs (if one exists).

F

Serrer la vis à genouillère (+). appuyer sur le bouton blanc en haut allume les sources lumineuses. dans les enquêtes en filigrane, le filigrane apparaît (s'il en existe un).

D

+ – Die Einstellung der Stärke der Lichtquellen erfolgt durch Bewegen des Bedienknopfes nach oben (heller) oder nach unten (dunkler)

◄COLOR► Die Wahl einer der 8 Lichtfarben (inkl. Tages-/Weißlicht) erfolgt durch Bewegen des Bedienknopfes nach rechts oder links.

Hinweis: Bei jeder Farbe kann die Lichtintensität einestellt werden.

GB

+ – The intensity of the light sources is adjusted by Move the control knob up (brighter) or down (darker)

◄COLOR► The choice of one of the 8 light colors (including daylight / white light) takes place by moving the control knob to the right or left.
Note: For each color, the light intensity can be adjusted.

F

+ – L'intensité de l'éclairage LED est réglable. En effet, un éclairage maximum n'est pas toujours le mieux adapté à la détection de certains filigranes. En faisant varier la luminosité des LED, on trouvera l'éclairage optimal pour les mettre en évidence.

◄COLOR► En outre, les timbres peuvent être examinés sous 8 éclairages de couleurs différentes et d'intensité variable. La détection des filigranes, des irrégularités du papier ou des réparations peut également varier en fonction de la couleur de la lumière. Ils apparaîtront et seront plus ou moins reconnaissables selon que l'on utilise un éclairage de telle ou telle couleur.

(D)

Wir gratulieren!
Mit dem Kauf des SAFE-Signoscopes T3 haben Sie einen guten Griff getan. Jetzt können Sie nach Wasserzeichen forschen. Ohne Chemikalien, ohne Gefahr für Ihre Marken.
Mit dem Signoscope sehen Sie Wasserzeichen kontrastreich und scharf. Ja, Sie sehen Wasserzeichen, die Sie früher mit herkömmlichen Mitteln nicht entdecken konnten.
Doch damit nicht genug:
Mit dem Signoscope T3 können Sie den Grad der Erhaltung Ihrer Marke kontrollieren, Sie können Unregelmäßigkeiten in der Papierstruktur (Reparaturen) erkennen.

Bevor Sie sich nun in Ihre For-schungsarbeit stürzen, sollten Sie die folgenden Zeilen auf-merksam durchlesen. Sie haben dann noch mehr Freude an
Ihrem Signoscope. Sollten Sie sich erstmals mit Wasserzeichen befassen, so empfehlen wir Ihnen, sich in einem Fachgeschäft beraten zu lassen. Wichtig ist auch das Studium der Kataloge sowie von Fachliteratur und Internet-Publikationen.

Wir wünschen viele philatelistische Erfolge.

SAFE, 72658 Bempflingen

Einige Tips für den Gebrauch:
1 Gestempelte und postfrische Marken nicht zusammen untersuchen. Der Unterschied in der Papierstärke kann das Ergebnis beeinträchtigen.
2 Gestempelte Marken sollten abgelöst sein, Falz-, Gummi- und Papierreste entfernt werden.
3 Nur vollständig trockene Marken ins Gerät legen.
4 Bei Marken mit Falz die Marke so einlegen, daß der Falz oder Falzrest außerhalb des Projektions-Glases liegt.
5 Die Wasserzeichen erscheinen im Signoscope immer dunkel (positiv). In fast allen Wasserzeichen-Tabellen in den Katalogen sind die Wasserzeichen fälschlicherweise weiß (negativ) dargestellt.
6 Das Wasserzeichen muß nicht immer in der Position auf der Markenrückseite erscheinen, wie in der Wasserzeichen-Tabelle angegeben, ebenso kann die Zeichnung des Wasserzeichens von der in der Wasserzeichen-Tabelle gezeigten abweichen.
7 Bei einer Marke mit sehr schwachem Wasserzeichen oder bei einer Marke mit einer dicken Gummierung die Marke zwischen zwei Folien-Plättchen legen. (Einige Folienplättchen sind dem Gerät beigelegt.)
8 Den Schubteil pfleglich behandeln und frei von Schmutz halten.

(GB)

Congratulations!
Buying a SAFE Signoscope T3 is an excellent choice. Now you can check for watermarks without the use of chemicals, and without endangering your stamps. The Signoscope will show you watermarks that are sharply defined and full of contrast and you may study them for as long as you care to. Yes, you will even see watermarks which before were invisible by any other means.
But, that is not all:
The Signoscope will also allow you to check your entire collection and "grade" your stamps for condition. You will be able to discover thins, grills, repairs, hinge marks, paper irregularities, etc.
However, before you lose yourself in this new territory, we recommend reading the following "hints" which will greatly aid you in your work, and help you enjoy using the Signoscope. If you know little about watermarks, a demonstration of a unit by a SAFE dealer might be of great help. Also, a good catalog and other information on watermarks will be very helpful.
We wish you wonderful philatelic discoveries!

Helpful HINTS
1 Do not examine used and mint stamps together. The difference in the paper thickness can affect the result.
2 Used stamps should be taken off the paper. They should be free of all hinge, gum, and paper remnants, if possible.
3 Freshly washed stamps should be completely dry before being placed in the Signoscope.
4 When checking mint stamps with a hinge, we recommend inserting the stamp in such a way as to have the hinge or hinge remnant outside the projection glass.
5 Watermarks will show up "dark" in the Signoscope (most catalogs show the watermarks incorrectly as white, which actually is the negative).
6 The watermark will not always be visible and full of contrast as shown in a catalog – a stamp may show only part of a watermark. Remember, you will be looking at a watermark and not a print. Slight variations are possible.
7 When checking stamps with a very weak watermark or one that is heavily gummed, we recommend examining the stamp in different positions, i.e. turning the stamp 90 or 180 degrees. You may also try placing the stamp between two vinyl spacers with the dull sides touching the stamp.
8 The sliding tray is to be kept free of dust and dirt at all times. Handle with care!

(F)

Avec l'achat du SAFE Signoscope T3 vous avez fait une bonne acquisition. Maintenant vous pouvez rechercher les filigranes sans produits chimiques, sans danger pour vos timbres.
Avec ce Signoscope vous voyez les filigranes contrastés et bien piqués, mais également les filigranes que l'on ne pouvait déceler avec les anciens moyens.

Avant de commencer vos travaux de recherche, vous devez lire les notes suivantes avec attention. Votre Signoscope vous procurera encore plus de joie.
Si c'est la première fois que vous étudiez les filigranes, laissez vous d'abord conseiller dans un magasin spécialisé. La consultation des catalogues et de la littérature spécialisée est également très importante.

Conseils d'utilisation du Signoscope T3
1 Ne pas examiner ensemble les timbres neufs et oblitérés. La différence de texture du papier peut nuire au résultat.
2 Les timbres oblitérés doivent être décollés. Il est préférable qu'il n'y ait pas de reste de gomme, de charnière ou de papier sur le dos du timbre.
3 Le timbre doit être absolument sec avant d'être placé dans l'appareil.
4 Pour les timbres neufs avec charnière, il est recommandé de placer le timbre de façon à ce que la charnière soit en dehors de l'espace de projection.
5 Les filigranes apparaissent toujours en sombre. (Dans presque tous les catalogues philatéliques, il sont représentés en blanc, c'est à dire «en négatif».)
6 Remplacement du filigrane sur le timbre ne correspond pas nécessairement à celui imprimé sur le catalogue. Il est parfois déplacé ou seulement visible sur une partie de son dessin.
7 Dans le cas de timbre avec un filigrane très faible, ou pour ceux dont la gomme est très épaisse, il es conseillé de les placer entre deux plaquettes en matière plastique, côté mat de chaque plaquette contre le timbre. Quelques plaquettes sont livrées avec chaque appareil.
8 Prendre soin de la partie tiroir du Signoscope (verre de projection et plaque métal): notamment bien la protéger de la poussière et des traces de manipulation (nettoyer comme des verres de lunettes).

(D)
Das Gerät wird mit einem USB-Adapter geliefert und kann so am Stromnetz oder z.B. auch an einem Computer mit USB-Anschluss angeschlossen werden.

(GB)
The device is supplied with a USB adapter and can thus be connected to the mains or e.g. also be connected to a computer with a USB port.

(F)
Le dispositif est fourni avec un adaptateur USB et peut donc être connecté au secteur ou par ex. également être connecté à un ordinateur avec un port USB.

8)

(D)
Lassen Sie beim Betrachten des Wasserzeichens möglichst wenig Fremdlicht in den Blickschacht einfallen.
Der Schacht kann abgenommen und gewendet werden, um den Fremdlichteinfall zu reduzieren.

(GB)
When checking for watermarks keep any additional lightsource from penetrating the viewing area, if possible.
Lifting and reversing the cover of the viewing area will also reduce outside light source penetration.

(F)
Pour l'examen des filigranes, éviter au maximum que la lumière incidente ne pénètre dans le boîtier.
Le couvercle du boîtier peut être éventuellement retiré et inversé pour fournir une «chambre noire».

Signoscope T3

Bedienungsanleitung

Manual - Mode d´emploi